

Narashino International Association



Narashino International Association

NIA SQUARE ナイアスクエア

第17号

1992年3月1日発行

〈編集〉

習志野市国際交流協会

特 集 太陽の国、スペイン

連載リポート こちら国際交流最前線

コ ラ ム 新・東西南北見聞録

会員紹介 こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ

N.I.A.Information

活動報告

Let'sチャレンジ

1992年度語学交流講座受講生募集

Hina-matsuri/Tango-no-sekku

ボランティア通訳研修会/習字教室/ホームステイ研修会/クリスマスパーティ/会員のつどい/もちつき大会/国際交流セミナー

ザ・英文クロスワードパズル

特集 太陽の国、スペイン

今年のスペインは、世界中の脚光を浴びている……
コロンブス新大陸発見500年祭の記念イベントが各地で催されます。セビーヤ万博'92(4/20~10/12)、バルセロナオリンピック(7/25~8/9)、マドリッドEC文化都市'92(1年間)、ポスト万博には“カルトゥハ'93”

Ole! Mi España

マリア・デル・カルメン・ペルムイさん
マリアさんは、スペイン北部の仏国境と接したナヴァラ地方(バスクの隣)のパンプロナのご出身。近郊に織田信長時代に来日したザビエル宣教師の生誕地もある。「スペインは母系社会なので女性の姓は変わりません。いろいろな方面からギリシャ人やユダヤ人、ローマ人、アラブ人が入ってきて、あらゆる民族が混成された集まりがスペインです。言語も、日本語によく似たバスク語、カタラン語、ガリシア語、カスティヤノ語など、いろいろあります。500年前、イザベルとフェルナンドによりスペインは統一されました。この時、コロンブスはサンタ・フェで女王と会見し新大陸を発見したのです。」

北部は、雪や雨が多いので石造りの大きな持ち家が多く、商工業が発達。中部は、乾燥しており土壁の家が多く、赤いけしの花やひまわりと麦畑が印象的で牧畜も盛ん。南部は暑く、毎年塗り替えるという白壁の家が目立ち、貧富の差が大きいそうです。年間を通じてブーゲンビリアな



○クリスマスパーティで
きにくいのは気候の厳しさからですね。中部は砂漠と山岳地帯なので我慢強い人が多く、南はアラビア系が多く明るくオープン、気持がフリーになって、生活しやすいので外国人旅行者も多い。定住しているヒターノからフラメンコが生まれた、その手先の器用さから民芸品がたくさんあります。南とは別の定住しないヒターノが北部に少数おり、時々、問題になっています。スペインでも南北で格差があり、難しい問題をかかえています。」

レジャーならマドリッドとアンダルシア。景色はガリシアのリアス式海岸。美術は、グレコやゴヤ、ベ拉斯ケスのトレドとマドリッド、ミロやダリのカタルーニャ、ナヴァラ、アヴィラとアンダルシア。アルタミラなどの2万年前の文化が残された

が控えています。テラ・インコニタ(未知なる世界)へのチャレンジ精神は、現在のEspañaの姿なのです。そこで、スペイン出身のマリア・デル・カルメン・ペルムイさんと、スペイン大好きの田中敏江さんに“私のスペイン”をお伺いしました。

洞窟も数多くあり、古代ローマ時代の水道や教会などの遺跡も各地に点在していること。

「カトリックの国なので、生後すぐに洗礼を受け7~8歳には大人の仲間入りにあたるプリメラ・コムニオンがあります。1月6日のレジェス・マホスには昔の衣装を着た東方からの三博士が来て子供たちの靴の中へ贈り物を入れてくれます。カーニバルやセマナ・サンタとバスクアは、地方により特色がありおもしろいですよ。クリスマスの真夜中のミサは厳かで、大晦日の真夜中に12粒のブドウを食べてから、パーティや花火で大騒ぎします。12月28日のイノセンティスは、エイプリル・フールにあたります。人々の一一番の楽しみはフィエスタで、





セビーヤの春祭の民族衣装を着飾った幌馬車行列は見事ですよ！ヘミングウェイの作品にもあるパンプロナのサン・フェルミン祭のエンシエロは中世そのものですが、よくケガ人が出ますね。火祭の始まつた3月中旬から10月中旬までがトロスのシーズンで、各地方で催され『オッレー、アニモ！』のかけ声で沸き立ちます。南部にはフラメンコとロデオなどがあります。ロッテリア・エル・ゴルドやキニエラスもあり、庶民にとって立ち食いのバルは気楽な社交場で、毎日の夕食後のパセオは欠かせない習慣ですね。

四季があるので北部には鍋料理が多く、イカの墨を使った、イカの煮物や豆・米料理は独特の風味があり抜群のおいしさのこと。中部の豚の丸巻きハム、仔豚や仔羊の丸焼、東部の土

セビーヤのフラメンコ

鍋で炊いたパエ



[Gazpacho] ガスパチョ〈生野菜の冷スープ〉…5人分

材 料…トマト・2個、ピーマン・2個、タマネギ・小1個、ニンニク、キュウリ・1本、オリーブ油・3/4C、酢・小さじ2、塩、コショウ、レモン汁・少々、パン・少々、好みでミンツ、水

作り方…①ニンニク・2片をみじん切りする。ピーマンの皮を直火であぶり、薄皮を取り、スライスする。トマトは、湯むきしてぶつ切りする。タマネギは、スライスして水にさらす。キュウリは細かく切る。パンは、湯で濡らし絞り、細かくしておく。②野菜と調味料をミキサーにかけて冷蔵庫で冷やす。③ガラスの器に水を入れ②を入れ好みでバジリコやミンツを添えて！

[Paella] パエーヤ〈海と山の幸の炊き込みごはん〉

材 料…米・300g、鳥肉・100g、荒挽きソーセージ・1本、トマト・1個、塩、殻付きアサリ・小エビ・小カニ・ショコ・ムール貝・少しづつ、イカ・150g、グリーンピース、ピーマン・2個、ニンニク、タマネギ、サフラン、ローリエ、オリーブ油・1C、湯・4C、オリーブの実、レモン汁

作り方…①米を洗い、水きりをしておく。②土鍋に油をひき、みじん切りのニンニクとタマネギを弱火で炒めて、きつね色になら米を加え炒める。③魚介類と肉、野菜、調味料、湯を加えて15分位固めに煮込む。

[Tortilla] トルティーヤ〈ジャガイモ入り卵焼き〉

材 料…ジャガイモ・800g、タマネギ・1/2個、卵・3個、オリーブ油、塩

作り方…①ジャガイモは皮をむき、うすくスライス。タマネギもスライスする。②フライパンに多目の油を入れ、①をじっくりと揚げ、余分な油をあけて塩味をつける。卵を溶きほぐして加えて混ぜ、弱火でじっくりと焼く。鍋のフタを使うなどして、ひっくり返して焼く。

やは有名。南部のガスパチョとサングリアは夏向き。全体的に果物が豊富で、ワインも郷土色に富み、シドラやシェリーも“おいしい”的と言に尽きるとか！最近、日本料理が流行し始め、じゃがいものトルティーヤはピクニックのつまみのひとつで、シンプルな味は日本人好みだそうです。「スペインには、日本に紹介されてない部分が多く、野性味あふれた自然、古い歴史の遺跡が混在した都市と芸術、民俗文化、豊富な郷土料理など、それぞれの楽しみ方ができますね。

Mi España にプリングダモス！」

27年前、聖母マリア修道女会から派遣されて来日。千葉市の聖母マリア幼稚園へ来て23年になるとのこと。「日本人は本音と立前と遠慮があり、何を言いたいのかわからず困ります。スペイン人はストレートで個性が強いので、誰が指導者になっても難しく、楽天的で遊ぶために働きます。

フランコの没後、禁じられていた面から解放されて自由になり、

生活も豊かになり良くなりましたね。信仰の自由も認められ町が発展した反面、若者の失業が増えてゲリラ化や麻薬が広がり始め、問題になっています。大家族制も崩れてきて子供の数も減っています。物が豊かになりましたが、心の豊かさが失われ始めたようだ…。

子供の遊びは万国共通で、帆あげや綾取り、ボール、縄跳びなどです。日本の子供たちを見ていると、スポーツやクラブは遊びなのに専門化し過ぎ、習いごとや競争が激しくて幼いうち



からストレスがたまっていますね。不幸なことは、親が気付いていないこと…。とは、幼稚園の園長を務めるかたわら、ボランティアのカウンセラーとしての実感からか。

(千葉市在住)

ムイ インテレサンテ！

田中 敏江さん



○バルセロナのサクラダ・ファミリアの前で

救急指定・労災指定

医療法人 津田沼中央病院

診療科目／内科・外科・整形外科・脳神経外科・小児科
耳鼻咽喉科・皮膚科・人間ドック

特診…泌尿器科（毎週 金曜日）

診療時間／平日 午前9:00～午後1:00 午後2:00～7:00

土曜 午前9:00～午後1:00

休診日 日曜日・祭日（但し、急患は除く）

〒275 習志野市谷津1丁目9番17号
☎0474(76)5111代

※JR津田沼駅歩7分
京成津田沼駅歩8分

ヘアファッションのクリエーター

ダンディエンタープライズ

・ファッショナーマ

・ファッショナカット

HAIR MAKE DANDY ダンディマークが

・デザイナーは
あなたです。
おもしろい
インテレサンテなス
ペインに魅せられて、
3度目の旅は3週間
の新婚旅行のこと。
毎回、ツアーでは体
験できない路地裏の
生活に触れてきたと
いう敏江さんの話に
は説得力があり、聞
き手も膝を打つほど。
「フランコの没後や、
EC加入の頃を、こ



京成谷津駅 北口駅前 TEL 76-4575



の冬と比較すると、一段と活気づいてきましたね。特にバルセロナのあるカタルーニャ

地方の民族意識が強くなつたのに驚き！ カタラン語が主流で、地下鉄や道路標識に至るまで… 民族服姿も多く見かけました。地下鉄は汚れていて治安が悪いそうです。くれぐれも置き引きとスリにご用心！ オリンピックを控え工事も遅れていて… 心配ですね。物価の急騰にはビックリ！ 昨年の2倍以上になったと現地の人も嘆いていましたよ。バルセロナはガウディの建物などもあり、歴史を感じさせてくれます。近郊のモンセラットの山中にある修道院に黒いマリア像があり、とても不思議な心持ちになってしまって…。

バルセロナから1～2時間の汽車の窓からのリゾート地の眺めはステキ！ タラゴナに着くと、海に面した古代ローマ遺跡が完全なまま残されていて感激しました。

マドリッドは中世の建物を近代風に使いこなしており、商業が盛んです。デパートなどではシエスタがなくなり始め、観光客には便利になってきました。

セゴヴィアは大規模なローマ水道遺跡が残されていて圧倒されました。必見の場所！ 新旧の文化が入りじつた美しい街です。ウォルト・ディズニーが気に入り、シンデレラ城のモデルとなつたアルカサールや古代ローマ遺跡とロー



● アルカサール
水道
橋。さして広くはない
い町なので短時間のうちに、ずっと
楽しめますよ！

すぐ近くのアヴィラは石と聖人の町といわれ、中世の城壁の中の聖堂や修道院、完全といわれる程の2.5kmに及ぶ城壁には、ただ啞然とするばかりです。

さらに南西に向かい、古代ローマ時代の中心地、メリダへ。遺跡も残され、修道院跡はパラドールという国営ホテルとして使われています。必見、試みの価値あり！ パラドールには古城や修道院を改修して使っている建物が多いそうです。

アンダルシアの古都コルドバは、イスラムの夢をみられるような街ですね。メスキータはアラビックの中にゴシックやルネサンス様式のキリスト教寺院が共存。美しいアーチの連なりの中を歩くと、アラベスクやモザイクがあまりにも美しく遠い昔へと運んでくれそうな…。

最もスペインらしくて、新しいスペインを感じさせてくれるのはセビーヤ！ “発見の時代”をテーマにセビーヤ万博が催されるのでスゴイ活気でした。本場のフラメンコは、地元の人がゆくタブラーを選ぶこと！ 観光客向けと違って、体からほとばしるような気魄と狂気に近いすごいがあり、見ていた私の頭から爪先



○コルドバのメスキータ

を突き抜けていったほどです。

アラベスクとカトリックが混合したムデハル様式のアルハンブラ宮殿のあるグラナダは、シエラネバダの麓にある美しい中世の威厳に満ちた街です。

今ではECの主要国にまで発展し、泥くさいけれど洗練されたスペイン、サンガリアと赤ワインのおいしい国、地下鉄のアナウンスに掛け合い漫才を取り込む陽気な国民性、私の大好きなスペインは、ムイ、インテレサンテ」（秋津在住）

（インタビュアー）宇井由美子
(本誌編集委員)



○オッティー／セビーヤ(タブラーで)

サンタ・マリア号便り

本誌第13号の特集に登場した、(財)サンタ・マリア号協会クルーの森田昌之さんから、スペインの香りを伝える葉書が届きましたので、ご紹介します。

◆ ◆ ◆
8月13日にバルセロナを出港。カルタヘナとカディスは非常にこじんまりした落ちついした街。ウェルヴァは、コロンブスが最初の航海の時に出港した町で、今はさびれてしまい、見る影もなかった。現在は太平洋上を実験航海中。4月に神戸に到着の予定です。

A very interesting description about Spain, so called the shining sun country is reported here by Mrs. Maria Del Carmen Permuy from Spain to Japan 27 years ago, and Mrs. Toshie Tanaka who is enthusiastic about Spain she has visited three times. A lot of historical spots, local culture, living customs, eating habits or something in Spain are introduced to a large extent.

夢のある大学進学とそれを実現する研数教育システム

受付中！

【春季講習】3/18(木)
開講

【新学期】4/15(木)
開講

■卒生、高1・2・3生対象に今年も多種のクラスを設置しています。

- 大学受験総合科／単科総合指導コース
- 現役総合科／科目別単科コース・フリーチョイスコース

パンフ無料／☎03-3261-8000

研数学館津田沼校

〒275 千葉県習志野市谷津1-15-33
☎0474-78-8000 (代表)



あなたいろの旅づくり

ATS アルファートラベルサービス

アルファートラベルサービス株式会社

千葉県習志野市藤崎2丁目1番地30号
☎ 0474(72)7755
FAX 0474(77)7211

連載リポート／こちら国際交流最前線／ザンビアに井戸を！

ソ連邦の崩壊で東西冷戦構造もピリオドを打ちました。激動する世界情勢の中で、“平和ボケ”とさえいわれる日本人ですが、国境はあっても世界はひとつ。普段は人ごとになってしまいがちな国際協力を“地球人”として考えてみませんか。本誌で特集した「JICA」(第8号)、「青年海外協力隊」(第13号)に続く第3弾は、

★ ザンビアとは

アフリカという暑い熱帯気候を想像してしまうが、ザンビアは高地のため、年間平均気温25°Cくらいで夏の軽井沢のような感じだそうです。日没後は寒いくらいで、トレーナーの重ね着をするほどとか。

首都はルサカ。銅の産出国です。イギリス領北ローデシアが独立したので公用語は英語、宗教はキリスト教です。

ザンビアは周りを八つの国々に囲まれています。ザンビア自体は平和ですが、周辺で紛争が絶えないため、政治難民の恰好の流入の場になっています。最大規模のキャンプがメヘバにあり、大野さんと越後さんもここで活動されました。95%がアンゴラ難民だそうです。ザンビアがこうした難民を受け入れるのも、ザン

ビア自身が国連など国際機関から援助を受けられるというメリットがあるからだということ。

★ 難民を助ける会での 大野さん・越後さんの活動

「難民を助ける会」では1985年からザンビア入りしました。その時、メヘバ難民キャンプでの救援活動を始めるにあたってのコーディネーターとして活躍されたのが越後さんです。キャンプ内での活動を行うには難民局の許可が必要だそうで、ザンビア政府と直接に掛け合って契約を結んだとか。そのファイトには脱帽です。

キャンプでの活動内容も政府が絡んでいないだけに自由裁量の範囲が広く、プロジェクトも現地の状況に合わせて随時考え出そうです。

大野さんは、ウォータープロジェクト

NGOの紹介です。

今回は、習志野市にお住まいの大野厚志さんが「難民を助ける会」という民間援助団体を通して、遠くアフリカのザンビアでなさったボランティア体験のお話をうかがいました。あちらで一緒に活動された越後比佐代さんにも同席していただきました。



○越後さんと大野さん

そして、キャンプ内での生活水を確保するための井戸掘り技術の伝授に従事されました。昭和40年代おじいさんの代まで家業にしていましたが、千葉県に伝わる「上総掘り」という技術をキャンプで応用してみようと思いついたれたそうです。竹を使って、人力のみで井戸が掘れることが特徴で、これなら機械設備のままで実行可能

難民を助ける会

Association to Aid the Refugees.

難民とは、戦火や迫害を逃れた人々のことです。世界には約100万人、日本には約7,000人の難民がいます。

難民を助ける会では、国内ボランティアとして、日本語指導、教科指導、コンピュータ技術指導等を行い日本での生活自立の支援をしています。海外ボランティアとしては、大野さん、越後さんが活動なさったザンビアのメヘバ難民キャンプをはじめ、iranのクルド人救済、カンボジア難民への支援活動を行っています。

日本料理 志むら

営業時間

AM11:30～PM 3:00

PM 5:30～PM10:00

(日曜日定休)

客室 座敷4室(6畳・3・10畳・1)

広間 1室(20畳)

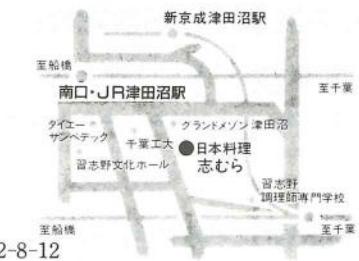
椅子席 36席

駐車場 16台収容

〒275 千葉県習志野市津田沼2-8-12

☎0474(78)5500番

御宴会、御商談、法事、慶事、クラブ会等に御利用いただけます。



代々木ゼミ津田沼校 中学生

新学期 受付中 春期講習 受付中

学期・講習とも総合コース、単科ゼミを多数設置！選抜クラス・申込順クラスあり

4/5(日) 第1回 中1・2・3学力判定テスト

中1・2=3科 中3=3科/5科 3科=¥2,500 5科=¥3,000

▶お問い合わせは、代々木ゼミナール津田沼校中学部へ
〒275 習志野市谷津7-7-6 ☎0474-77-8815(大代)



というわけです。

しかし実際に作業を始めてみると、日本のような竹が手に入らないなどご苦労もありました。それでも地域に根付いた援助をモットーに、できるだけ現地調達のできる材料で代用するなど改良を重ね、立派に井戸を完成させました。古井戸の活性化にも努力され、今ではキャンプ内



●母と子のための栄養改善と公衆衛生

の16本の井戸が潤っています。

衛生面、栄養面でのプロジェクトとしては、食事の前に手を洗うことを指導するほか、特に母親向けに調理・試食会を開いて大豆タンパク摂取の促進に努めたそうです。大豆の産地であるにもかかわらず食べる習慣がなく、野菜中心のタンパク質不足気味の食事を摂っているのをみて思いついた活動でした。

また、越後さんの発案で、図書館も創設されました。学校では制服が義務付けられているので、ほとんどの子供たちは行くことができません。教科書も充分にそろっていないうえ、本も高価で買えません。そこで英語の書籍の寄付を募ってメヘバへ送る活動をしたところ、約7,000冊を



NGO Non-Governmental Organization

開発途上国に対する政府の開発援助をODA(Official Development Assistance)というのは前回ご紹介した通りですが、これに対して民間の海外援助団体のことをいいます。日本はアメリカに次ぐ世界第2のODA大国ですが、その内容が現地の状況にそぐわないことが多いと指摘されることもしばしばです。その中で、資金規模は小さいものの、その分規制が少なく地域密着型の対応ができるのが特徴といえます。

派遣されて任務を遂行とともに、自ら考え自ら行動する「手作り援助」も大切なことではないでしょうか。



超える蔵書をもつザンビア第2の図書館へと発展しました。図書館の存在をより多くの人々に知ってもらい活用してもらうために、読書感想文コンクールも開催しました。賞品に生活必需品を用意するなど工夫を凝らしたため大盛況となり、宣伝効果も充分だったようです。

★真の国際協力は

お二人のお話に共通していたのは、現地のニーズを最優先に考える姿勢です。「協力」という名目の下にただ単に「魚」を与えるのではなく、どうやったら自らの力で魚が釣れるのかという「技術」を「現地調達の道具」をうまく利用して「現地の人々自身」が修得するお手伝いをしようというわけです。

慣れない土地に足を踏み入れ、伝染病のワクチンを定期的にうつなどご苦労も多かったに違いありません。しかし、それ以上に何か

をやりとげた充実感にあふれるお話ぶりが印象的でした。

〈リポーター〉 松金 郁恵(本誌編集委員)
宇井由美子(本誌編集委員)

Mr. Ono, who lives in Narashino, is a member of Association to Aid the Refugees (one of Japanese NGO). And he tried to sink wells at the biggest refugees' camp in Zambia.

Ms. Echigo was a coordinator for this camp and people built a library accepting her idea.

世界の氷コクボの ロックアイス

小久保製氷冷蔵株式会社

本社 〒276 千葉県八千代市村上1739-4
電話 0474(84)1169 (代表)
ヤチヨイロック
FAX 0474(83)6063



いいものを
真心にのせて

暮らしの素材からベターライフ商品まで

駐車場1000台

営業時間 AM10:00~PM8:00
※飲食街 AM10:00~PM9:30



イトヨーカド
津田沼店
TEL.0474(79)3111㈹

コ・ラ・ム／新・東西南北見聞録／ところ変われば……

香港での5年間

佐々木 藍子（谷津在住）

「1992年、私は家族とカナダへ移住します」というクリスマスカードを受け取りました。懐かしい中国人の友人から来たのです。「今、香港は揺れているのだなあ」私は久し振りに香港に思いを馳せました。

1997年に香港が英国から中国へ返還される事は私共が住んでいた80年代に決り、大きく報道されました。それ以前にも将来を考え子弟を留学させる中國人家庭は珍しくなかったのでしたが。英領で、自由貿易地・香港は人種のるづばと言われる様に、たくさんの人が住み、食天国、買物天国の所以通り、街は昼も夜も賑やかでした。冬は暖かいのですが、雨期の春、酷暑の夏は外へ出る気も失せてしまします。11月～12月位が日本の秋の様な湿度の低い好い季節です。

1980年10月、私は小1と小4の娘達を連れて、先に赴任していた夫の元へ向い、彼女達は当時シンガポールに次ぎ2番目に生徒数の多かった日本人学校に転入しました。授業は、小3年から英語の授業がある事以外は殆んど国内と同じでした

が、登下校のスクールバスには父兄が添乗したり、低学年はバスストップまで1人歩きさせない等、安全には気を配ってま

●マカオにて



した。自宅も鉄格子の窓と2重ドアに囲まれる子供達の毎日は些か窮屈で、父親と過せる週末が待ち遠しかったものです。船遊びやバーベキューによく出かけましたが、そんな時には自然にいろんな國の人達との出逢いが生まれます。教科書問題が起ったり、8月には旧日本軍の写真がTVや露店に一斉に出て来る等、「外出を控えるように」と領事館から連絡が入る事態もありましたが家族同士のおつきあいには垣根はないのです。娘達に自分のピアノのテキストをくれた中国人のお嬢さん。ガレージセールでいつも日本のお人形を並べていた英国人の子供達。彼らの部屋には日本の歌手達の写真が貼られており、私共母親同士の話題はいつも同じ夫の健康や子供の成長、料理、そして自分達のおしゃれの事などでした。5年後の1985年に帰国しましたが香港というやや特殊な海外の地で生活した年月は私共家族の共通の思い出となりました。

二つの出来事

日下部 晃（袖ヶ浦在住）

昨年は湾岸戦争に始まり、ソ連邦の消滅という世界的な激動の年であった。我が家でも小さいけれど、国際色豊かな出来事が二つあった。

一つは7月カナダのブリティッシュ・コロンビア州から、女性小学校教師ミラー先生を10日間ホームステイさせたことである。初めて我が家に金髪女性のホームステイ、不安と期待のいり混じったお客様だから、彼女の明るさ、積極性、礼儀正しさから忽ち我が家の生活習慣に溶け込み、私のブローケン英語でもコミュニケーションが出来、家族の一員として生活してもらえた。週末東京見物をし、近



●秋津サッカー場でミラー先生と初対面

代日本の現状を把握してもらった。好奇心いっぱい、迷い人になりはしないかと、気を揉む場面もあった。皇居二重橋松の緑と大きい石垣がお堀の水に映え、東京にもこんなquietな所があるのかと、カメラのシャッターを押す。日本の平均的な家庭に住み、ごく普通の生活を体験してもらい、私も遠い知識の外にあったカナダが急に身近なものとなつた。

二つ目は9月に半世紀振りに生まれ故郷のサハリンに6日間センチメンタルジャーニーしたことである。サハリンの軍港コルサコフ市(大泊)に戦後初めて入港が許された。故郷のコルサコフ市は310年前、松前藩が陣屋を設け、漁場を開いた地である。歴史の変遷を感じさせられる。“凍港や旧露の街はありとのみ”俳壇の長老で、私の中学の大先輩でもある山口誓子大正15年の作。旧露の街はコルサコフである。戦後日本色は全て払拭され、日本時代の建物は無くなっているが、山川草木のみ超然として在り、杜甫の「国破れて山河在り」の感を深くした。グラスノスチとペレストロイカは浸透し、軍港の軍艦撮影もOKであった。訪ソ後、ソ連邦は消滅、ロシヤ連邦の地となったサハリン、食糧不足に悩む。恩讐を越えて援助協力するにやぶさかでないが、流通機構の拙さ、労働者の勤労意欲の低さに起因すると、訪ソ中実感したものである。

300万円からの資金運用に断然有利な自由金利型定期預金。

ちばぎん スーパー定期 自由金利型

津田沼支店
電話 0474-52-2111



ちばぎん

写真やメッセージを
入れて30枚から印刷
できます。



N T T 習志野支店
(0474)78-6000

会員紹介／こんにちは、コ・ン・ニ・チ・ハ／みなさん、どうぞよろしく！

ムーチョ・グスト(はじめまして)
mucho gusto

日本文化と語学と

生け花で国際交流

三輪 イルマさん (船橋市在住)



大きな黒い瞳、長いまつげがとてもチャーミングなイルマさん。メキシコから日本へ来て8年になるそうです。現在、N.I.A.語学交流講座でスペイン語を教えておられます。ご家族は、ご主人とご主人の両親と、小学校2年生、幼稚園年中組の男の子2人。「お兄ちゃんはのんびり屋さん。やっと仲の良い友達ができて、ファミコンを楽しんでいます。主人の両親と話す時は日本語です。主人と子供たちはスペイン語で話しますが、子供たちは日本語で答えます。お料理が得意と聞き、さっそくイルマ風パエーヤ（炊飯器で作る）の作り方を教わりました。「でもメキシコでは、パエーヤはデパートで買ってきて食べます。腕のよいコックさんが作っているので、とてもおいしいです。メキシコ料理はチレー（赤とうがらし）を使ったピリッと辛い料理が多いそうです。「トマト、ニンニク、チレー、食塩をミキサーにかけて作ったソースは、いろんな料理に合います。」イルマさんは日本語が大へん上手ですが、コーヒーを前にして、「私は猫舌なので、熱いものを急いで食べられないの。」この表現力に脱帽!!

(K・T)

岡本 和子さん (袖ヶ浦在住)



岡本さんはY.M.C.Aで英語教師をつとめる傍ら、N.I.A.語学交流講座では、外国の方々に日本語を教えておられます。語学教育を実践する中で、「教え方」を改めて学ぶために、ご主人の理解に支えられてミシガン州立大学・大学院に留学。「外国語としての英語教育法コース（T E S O L）」を2年間で見事修了し、数年前に帰国されました。

岡本さんが日頃外国の方々と接して感じることは、日本人として日本の文化を上手に伝えることがいかに難しいか、ということだそうです。そのため、お花やお茶や着物に加えて、今は懐石料理に挑戦されているとのこと。その多芸多趣味でエネルギーッシュな活動ぶりには、本当に驚かされます。

N.I.A.では英語のボランティア通訳にも登録されていらっしゃいますが、タスカルーサ市への派遣高校生のうち、2名の方が英会話の生徒さんだったそうです。

お部屋には、各国各都市のスベニールスプーンのコレクションや書画にまじって、大好きだとおっしゃるカエルの人生やぬいぐるみが並べられていました。

(M・K)

鳥澤 ゆきいさん (谷津在住)



お名前から明治生まれ年配のご婦人かと思いきや7歳のお子さんを持つ若奥様。薬学専攻の夫・保廣さんが一昨年カリフオルニア大学へ研究員として留学、一家でサンディエゴ市に一年間滞在、昨年春に帰国された由。

現地でボランティアの先生から英語会話の個人教授を受けた。お返しに地元のボランティア活動に参加して図書館を手伝い、生け花（小原流）の助手として日本伝統文化の普及に努めた。一人娘の寛子さんが地域の幼稚園と小学校に半年づつ通ったので、その線からも地域の人との交流の輪が広がったとのこと。

帰国後、米国滞在中の経験を生かし何らかの形で異文化交流に関与したいと思い本会に入会した。

昨年9月から12月まで大久保公民館の成人講座「国際交流・地球ファミリー」を聴講、その時の有志とサークル結成準備中。

生け花による文化交流も本会で出来ないものかと考慮中とか。

生け花に興味ある外国人は全員集合！

(S・I)

あらゆる旅を
トータルにプロデュース
JTB津田沼支店

For Your Travelife

個人・グループ
国内旅行

個人・グループ
海外旅行



0474(76)9264 0474(79)5685 0474(76)9515

土曜・日曜・祝日も営業

午前10時30分から午後6時30分まで営業いたします。

定休日は毎週火曜日及び5月3・4・5日

日本交通公社

IEC 国際交流センター
英会話スクール

新学期生募集
姉妹都市タスカルーサ市長推薦校

京成津田沼駅北口徒歩1分

TEL 71-7744

受付 12:30~9:30

1992年度語学交流講座受講生募集

習志野市国際交流協会は、協会報の発行や、交流パーティーの実施、ホームステイ・ボランティア通訳の登録などの活動を通して、市民の皆さんによる、地域での国際交流を目指しています。語学交流講座は、このような活動の一つとして、講

師と受講生や受講生同士の交流を大切にしながら、外国語を学び、そこで得た成果を、国際交流活動にいかしていただくことを目的としています。

あなたも、交流の輪を広げてみませんか。

講座日程表 '92春期(4月~7月)

講座名	クラス	講師	曜日・時間	会場	回数	受講費	開講日	終講日	休講日	レベル	備考
英語	A	マイケル・シュワルツ	金曜日 19:30~21:00	谷津公民館	12	8,200 (7,200)	4/24	7/10		初級	新規
	B	ジャッキー・スリン	火曜日 13:15~14:45	袖ヶ浦公民館	11	7,600 (6,600)	4/21	7/7	5/5	初級	新規
	C	マイケル・シュワルツ	日曜日 10:00~11:30	大久保公民館	7	5,200 (4,200)	4/26	7/5	5/3・5/17 6/7・6/21	初級	新規
	D	マイケル・シュワルツ	木曜日 19:30~21:00	大久保公民館	10	7,000 (6,000)	4/23	7/9	5/21 6/18	初級	新規
	E	マイケル・シュワルツ	火曜日 19:00~20:30	新習志野公民館	9	6,400 (5,400)	5/12	7/7		初級	新規
フランス語	A	坂田喜子	木曜日 18:00~19:30	袖ヶ浦公民館	12	8,200 (7,200)	4/23	7/9		初級	新規
	B	坂田喜子	土曜日 14:00~15:30	袖ヶ浦公民館	12	8,200 (7,200)	4/25	7/11		中級	継続
ドイツ語	A	齊藤テレシア	土曜日 15:30~17:00	袖ヶ浦公民館	12	8,200 (7,200)	4/25	7/11		初級	新規
	B	齊藤テレシア	土曜日 13:30~15:00	袖ヶ浦公民館	12	8,200 (7,200)	4/25	7/11		中級	継続
イタリア語	A	藤村アルベルタ	木曜日 14:00~15:30	菊田公民館	12	8,200 (7,200)	4/23	7/9		初級	新規
スペイン語	A	三輪イルマ	土曜日 13:00~14:30	谷津公民館	12	8,200 (7,200)	4/25	7/11		中級	継続
	B	三輪イルマ	火曜日 10:30~12:00	菊田公民館	9	6,400 (5,400)	4/28	7/14	5/5・5/19 6/16	初級	新規
ロシア語	A	島田イリーナ	土曜日 15:00~16:30	谷津公民館	12	8,200 (7,200)	4/25	7/11		中級	継続
中国語	A	大迫勝弘	木曜日 19:00~20:30	谷津公民館	12	8,200 (7,200)	4/23	7/9		初級	新規
	B	大迫勝弘	土曜日 13:30~15:00	菊田公民館	12	8,200 (7,200)	4/25	7/11		中級	継続
外国人のための日本語	A	鈴木忍	金曜日 10:00~11:30	谷津公民館	11	7,600 (6,600)	4/24	7/10	5/1	初級	新規
	B	岡本和子	火曜日 10:00~11:30	袖ヶ浦公民館	11	7,600 (6,600)	4/21	7/7	5/5	中級	継続
	C	岡本和子	水曜日 19:00~20:30	谷津公民館	11	7,600 (6,600)	4/22	7/8	4/29	初級	継続

◆各講座は英語を除いて、新規クラスは2年間、継続クラスは1年間となります。(英語は全クラス1年間で終了)

年間(春期…4月~7月、秋期…9月~12月、冬期…1月~3月)を受講可能な方は、ご応募ください。なお秋・冬期の日程は決定次第お知らせします。また、英語については、より多くの方に受講していただくため、以前に受講経験のある方は応募できません。

◆定員は各講座30名で(日本語は20名)

定員を越えた場合は抽選とします。また、一定の人数に達しない講座は開講しない場合もあります。

◆受講費には、テキスト代は含まれません。受講費欄下段()内の金額は、習志野市国際交流協会会員の受講費です。

◆継続クラスは、欠員分の募集となり、新規の方も受講可能ですが、講座内容が途中からとなり、それに伴う実力を要します。

◆申し込みは、希望講座・クラス名(1

講座1通)、氏名(ふりがな)、住所、電話、生年月日を明記し、受取人の住所、氏名を記入した返信用封筒(62円切手貼付)を同封して、3月21日(必着)までに習志野市国際交流協会事務局(〒275 習志野市鷺沼1-1-1 習志野市役所総務課内 ☎51-1151 内線244)へ郵送してください。

◆フランス語Aの曜日と時間が前年度の講座とは変更になりました。ご注意ください。

リンゴの気持でおむかえいたします



スーパー マーケット
アカヤ

京成実駅前通り 0474(76)8111(代)

随時学校見学実施中

学校法人 三槻学園

専門学校 千葉スクール・オブ・ビジネス

コンピュータ専門学校 ☎0474(51)6481

専門学校 千葉薬事専門学校

薬学系専門学校 ☎0474(51)4611

Hina-Matsuri (Girls' Festival)

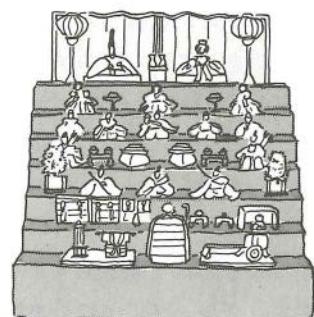
March 3rd is called *HINA-MATSURI*. It is customary for families with a girl child to display *ohinasama*, *hina*-dolls, in the home and wish for the girls to grow healthy. This event is also called *Momo-no-sekku*, a seasonal festival. It is just the season for peach blossoms and graceful peach blossoms can naturally be imagined for a girls' festival, *Hina-matsuri*. In most homes of families that have a young girl, special dishes are prepared on this day and it is celebrated by inviting friends or guests. When the day of *Hina-matsuri* approaches, at preschools the pupils make *hina*-dolls with papers or paper clay, painting pictures of *hina*-dolls or singing a song of *Hina-matsuri*. In this way, *Hina-matsuri* is a chance for modern children to learn traditional feelings and for adults to relive fond memories.

How to display *hina*-dolls

MATERIALS: a set of *hina*-dolls, a folding tiered stand or steps for dolls, red felt carpet or cloth.

1. Erect tiers or steps and cover them with a red felt carpet.
2. Display a pair of *Dairi-bina*, the Emperor and Empress, on the top tier. Put a *bombori*, a lamp stand, on each side of the Emperor and Empress. Stand folding screens at the back of the two dolls. Recently, the Emperor doll is usually placed on the left (when facing the *hina*-dolls).

3. Display *Sannin-kanjo* (three court ladies) on the second tier. They are ladies-in-waiting to the Emperor and Empress.
4. Put *Gonin-bayashi* (five musicians) on the third tier. They are musicians who play such instruments as *taiko* (drum), *tsuzumi* (hand drum) and *fue* (flute).
5. Display *Udaijin* and *Sadaijin* (two eminent lords), *hishi-mochi* (diamond-shaped rice cake) and small-sized dishes and furniture such as a chest of drawers for the *hina*-dolls on the fourth tier.
6. Display *Sannin-jogo* (three drunk servants) on the bottom tier. Put a cherry tree on the right facing the *hina*-dolls and a wild orange tree on the left on either side of the servants.
7. On the side of the decorated tiers for the *hina*-dolls, display a vase of flowers symbolic of spring such as peach blossoms or rape blossoms. Some people hang a scroll with a painting such as peach blossoms or *hina*-dolls in the alcove.
8. Display all dolls that are presented as gifts to celebrate *Hina-matsuri*.



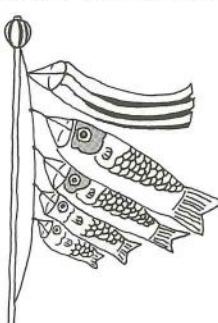
Tango-no-sekku (Boys' Festival)

May 5th used to be celebrated as the boys' festival called *TANGO-NO-SEKKU*. Nowadays it is a national holiday called Children's Day, established to wish all the children steady growth and happiness. Families with a young boy hoist *koi-nobori* (carp streamers) high in the sky, display a *kabuto* (a feudal warrior's helmet) or *musha-ningyo* (warrior doll) in the alcove and eat *chimaki* or *kashiwa-mochi* to celebrate the day. Some people take a bath with the leaves or roots of the iris which are believed to drive away evil spirits.

How to hoist *koi-nobori*

MATERIALS: black and red *koi-nobori* (in variable sizes if possible), *fukinagashi* (colored stream-

- ers); a pole of metal, wood or bamboo; an arrow wheel, a wheel, rope.
1. Fix the arrow wheel on the top of the pole and tie the wheel under it.
 2. Run the rope twice as long as the pole through the wheel and tie both ends tightly.
 3. Put up the pole in the garden and fix it firmly; dig a hole to bury the base of the pole in the ground, or drive a few piles of 1 m so you can bind the base of the pole to them.
 4. Tie the *fukinagashi* at the knot of the rope.
 5. Pull the rope little by little and tie the *koi-nobori* at intervals of 0.5-1 m so the large black *koi-nobori* is at the top and the large red, small black and small red ones follow in order.
 6. Pull the rope until the *fukinagashi* goes up to the wheel and tie the rope to the pole.
 7. If the evening or when it begins to rain, take them down.



本場中国の味
中国料理 東 魁 樓 本館

千葉県船橋市本町4-36-17
TEL 0474(22)3529・3186
11時30分～21時（営業時間）



津田沼駅前
総合住宅展示場

毎週日曜日住宅金融公庫相談会実施
J R 津田沼駅南口前

センターハウス 電 (74) 1792

N.I.A. 活動報告／1991年11月～1992年2月

—— 第2回 —— ボランティア通訳研修会開催



平成3年11月30日(土)、消防庁舎会議室で開催されました。参加者27名。山崎美知代さん、鷹栖明氏のボランティア通訳の体験談、本誌第16号で紹介された“中国からの花嫁”の田愛眠さんの中国で通訳をしていた時のエピソードなど、見事な日本語で話していただきました。そしてメインはチャーリー氏の日本の文化、経済、習慣などについての講義。ユーモラスで核心をついた内容に、全員、時の経つのも忘れて聞き入りました。彼の提案で、グループごとに日本特有の言葉を選び、英語で意味を説明するゲームではカニ族、根回し、天下りなど難問がズラリ。終了後の茶話会でも話がはずみ、外はすっかり暗くなっていました。「とても楽しかった。今後もこういう機会を増してほしい」の声あり。この次はもっと多くの人が参加されるよう願っています。

総務部会 寺田邦子

The second study meeting for voluntary interpreters was held on November 30, 1991. Some members told their experiences and Mr. Charles Pribyl gave useful hints in interpreting foreign languages.

—— 日本文化セミナー —— 習字教室

昨年の12月1日(日)、サンロード5階の和室で協会員の乃村成子先生ご指導のも

とに開催されました。

出席された方々はいずれもフィリピンのご出身。日本人と結婚されていて、小学生のお子様連れでした。親子一緒に机に向かい、小学生たちは「たこあげ」「お正月」などを練習し、大人たちは先生が好きな言葉、書いてみたい文字を聞かれて、それぞれが大切な「心」とか平「和」な家庭、二人の愛は「永」遠になどあげられ、筆使いを教わりながら熱心に取り組まれていました。

最後に色紙に清書しましたがとても見事な出来ばえで、ご本人たちも家宝にして飾っておきたいと顔を輝かせてご満悦の様子でした。

教育文化部会 木下伊津子



Some people from foreign countries learned Japanese Calligraphy and enjoyed writing Japanese characters on December 1, 1991, which was planned by Education and Culture Division of N.I.A.

—— ホームステイ研修会 —— 「ホームステイの受け入れ法は？」

12月14日(土)の午後、サンロードでホームステイ研修会が行われました。娘や息子をホームステイさせる参考にしたいという方々も加わり、話にメモを熱心に取る人も…。里見さん、岩淵さん、佐藤さんから、具体的な交流の基本とポイントを体験談を交えて話していただきました。★自分のやり方を押しつけない。★ミニこけしや鈴などの小物のプレゼントの用



意。★帰国後の交流。★宗教上や健康上、ベジタリアンなどの食事について。★会話につまつたら動作で示す…買物やゲーム、趣味、調理など。★近所の友だちとホームパーティ。質問も続出…この夏には、タスカルーサから高校生たちが来習予定。自分の世界を広げるつもりで、皆さんもステイ受け入れをしてみませんか！

総務部会 宇井由美子

On December 14, 1991, voluntary host families met together and talk about receiving foreign people. A few members gave some points to offer good and comfortable home staying.

—— 青少年部会主催 —— 第3回クリスマスパーティ

12月22日(日)、N.I.A. クリスマスパーティが例年通り消防庁舎で開かれました。このパーティも今回で3回目を数え、昨年4月に発足したばかりの青少年部会によって主催されました。

パーティの方は、日本語と英語の二ヵ国語で行われ、軽快なテンポで進行していきます。サオリ&フミヒトの司会で行われた恒例の世界のクイズ、トム&ジェリー扮するサンタクロースによるプレゼント交換が行われると、なごやかな雰囲気の中、キャンドルサービスと移ります。

一人ひとり、それぞれの想いを胸に、クリスマスソングを歌うと楽しかった時はあっという間に過ぎてしまいます。

キャンドルの炎に寄せた思いを記念と

新塾生募集 —— 偏差値 4.2 up ——

今年の中学校3年生は、一年間で進研の偏差値を平均4.2上げました。

小学生の英語クラス・算数クラスもあります。

実花塾 東習志野6-4-19
0474(77)3970

YAMATAKE
山武エンジニアリング株式会社
千葉支店

支店長 田川 桂三

〒299-01 千葉県市原市姉崎海岸108
TEL : (0436) 61-5151(代)
FAX : (0436) 62-5681

して、パーティの幕が降りていきました。

青少年部会長 北澤英晃



N.I.A. Youth Division held the third Christmas Party on December 22, 1991. At the party, people enjoyed world quiz, present exchange, singing Christmas songs and so on.

会員のつどい 国際色豊かに115名が参加

恒例の「会員のつどい」が、1月18日(土)、総務部会の主催により津田沼サンペックで開かれました。

115名が参加する中、荒木市長、林会長の挨拶があり、約2時間、なごやかに過ごしました。

例年より多くの外国人の方が参加され国際色豊かなつどいとなり、あちこちでいろいろな言葉がとびかい、まさしく国際交流協会ならではの雰囲気でした。

特に若い会員の方が積極的に話をしていたのが印象に残りました。途中で景品の当たる抽選があり、番号を読みあげるたびに一喜一憂していました。N.I.A.発足五周年の年にふさわしい会合であったと思います。

総務部会長 小林 実



STAGE CONSTRUCTION

舞台づくり……
認められて
35年……
実績1,000件をこえました。

製作・施工
不二装備工業株式会社
Tel0474-77-2323代
千葉県習志野市大久保4-3-8

N.I.A. holds a New Year Party every year. 115 people including 48 people from foreign countries attended at this year's party on January 18, 1992 and enjoyed eating and talking together.

日本文化セミナー 第2回 もちつき大会

2月16日(日)、袖ヶ浦公民館を会場に、「日本文化セミナー もちつき大会」が教育文化部会の主催で開かれました。

在住する外国の方々に、日本文化を知ってもらおうと企画されたこの「もちつき大会」は、昨年に続いて2度目。

でも、スタッフのなかには、「ウスとキネなんか使ったことない」という声もチラホラ。

この日に使用したもち米は、(社)習志野青年会議所が、青空教室で収穫した貴重なものをいただきました。

カマドで火をたき、セイロで蒸し上げたもち米をウスへ。つき手とこねとりの息も合い、まっ白な「もち」が出来あがります。

つきたての「もち」は、すぐに、キナコもちやアンコもちにされて、来場者に配られました。

参加した外国の方々は、お子さん連れの方もいて、ちびっ子たちにも、好評のうちに終了しました。

N.I.A. 事務局



Many people tried Japanese traditional "Mochitsuki" (making rice cakes) on February 16, 1992. It was the first and enjoyable experience for some foreigners and children.

国際交流セミナー

「国際化への対応 —— 外国人との付き合い方」

国際化社会の中で、世界に眼を向けながら多くの人々との交流を深め、一人ひとりが国際人になりたい――。

そんな願いを少しでもかなえるために、当協会では、国際交流セミナーを開催します。

日 時 3月7日(土)午後2時から

会 場 市役所5階会議室

講 師 日本航空パーサー
上村 啓子氏

定 員 60名(先着順)

問合せ 習志野市国際交流協会事務局

☎ (51) 1151 内線 244

N.I.A. will have a seminar on "how to associate with foreign people". It will be from 2:00pm on Saturday, March 7, 1992 at the 5th floor of Narashino City Hall. To make application: call N.I.A. office 0474(51)1151 ex. 244.

—コーヒーブレイク—

? 世界の動物の鳴き声など ?

★犬…bau-bau(It), arf-arf(Am),

ouaf-ouaf(F), how-how(Ar),

gau-gau(V), kwee-kwee(L)

★ねこ…miau-miao(It), ron-ron(F,It),

purr-purr(E), schnurr-schnurr(G)

★羊…baa-baa(E), mee-mee(Gr,日本),

maā-maā(Ar), bēē-bēē(It)

★ハチ…buzz(E), zuz-zuz(Ar),

vu-vu(V), Bz-Bz(It)

★ニワトリ…cock-a-doodle-doo(E),

cock-a-diddle-dow•kikeriki(G),

kio-kio(L)

★くしゃみ…kerchoo(Am), atishoo(E),

achum(Ar), achshi(V), etcium(It),

●読み方を示した言葉以外は、ローマ字読みです。

Am=アメリカ, Ar=アラブ, F=フランス,

G=ドイツ, Gr=ギリシャ, E=イギリス,

L=コンゴ, V=ベトナム, It=イタリア

<資料提供>藤村アルベルティーナさん

ご家族の記念写真は永遠の財産です

予約制

PHOTO STUDIO

フォトスタジオ バム

p@m

各種記念写真・証明写真・
出張撮影・DPE 1時間仕上

京成谷津駅北口
(78)2151

Let's チャレンジ/ザ・英文クロスワードパズルNo.17/プレゼント付!

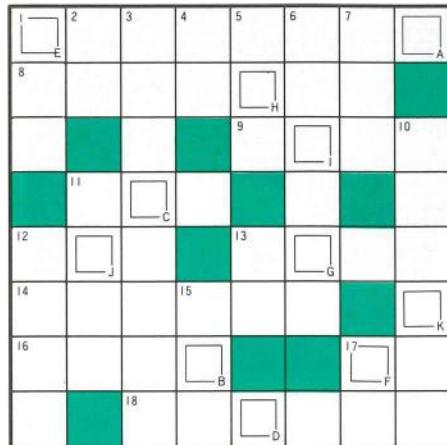
<DOWN>

1. 10
2. Example.
3. The great number or amount; most.
4. Chemical sign for promethium.
5. A band of cloth worn round the neck.
6. To put in prison.
7. New, recent, later.
10. The comparative degree of 'near'.
11. The city of east Germany, which is famous for glass.
12. Cougar, mountain lion.
13. Account of. (abbreviation)
15. —, her, her.
17. Same as [ACROSS]-17.

<ACROSS>

1. Attractive.
8. To look at a person or things in order to find out something.
9. Henri VI established _____ college in 1440.
11. Great happiness.
12. For each; during each.
13. A particular surface or space.
14. The singing of the same notes by everybody at the same time.
16. The study or science of numbers.
17. —, our, us.
18. Before the day, week, year, etc.

〈出題者〉 大山 玲子(本誌編集委員)



<応募要領>

◆クロスを解いて、A～Kの文字をつなげてできた2つの単語が解答です。

◆葉書に解答と住所、氏名、年令、職業、電話番号、また本誌の感想等を書いて送ってください。4月15日必着。

◆正解者の中から、抽選で1名の方に、アラバマ大学オリジナルグッズの「お楽しみ袋」を差しあげます。当選者は、6月上旬発行予定の本誌第18号で発表。

◆宛先:〒275 習志野市鷺沼1-1-1

習志野市役所総務課内「NIAスクウェア」編集部。



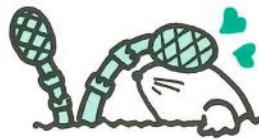
前回の解答と当選者の発表 おめでとうございます！

〈解答〉 TROPICAL

M	E	A	T		T	I	P
A	P	P	E	T	I	T	E
G		A	N	L	A		
A	C	T	U	A	L	L	Y
Z		H	R		Y	E	
I		Y	E	L	P	.	N
N	O		E	A	R		
E	L	E	G	A	N	C	E

〈当選者〉 心浮き立つ春。新しい世界に飛び出すフレッシュマンに心からyellを送ります。毎回、小学生からの応募も何通かありますが、そのチャレンジ精神、編集部としても大歓迎です。さて、厳正な抽選の結果、次の方が当選しましたので、クリスタルボックスを送らせていただきます。

今回もたくさんのご応募、お待ちしています！
井川 公夫さん(会社員)



編集部だより/本誌へのご意見、ご感想をお寄せください

協会設立5周年！

習志野市国際交流協会も今年の7月で設立5周年を迎えます。設立当初は、個人263・団体88だった会員数も、今年2月末には、個人804・団体94までに増加。語学交流講座、日本文化セミナー、英語交流キャンプ、そして産業まつりへの参加等、様々な事業を展開し、定着させてきました。また、ボランティア通訳やホームステイ登録事業もますます充実し、活躍の場も広がってきたところです。

市内の在住外国人も急激に増えつつある今、協会として何ができるのか、眞の国際交流とは何なのか、もう一度見つめ直し、会員同士力を合わせて、次のステップへと歩みを進めて行きましょう！

また、習志野市国際交流協会では、常時入会の申し込みを受け付けています。

中学生以上の方で、国際交流事業に参加

してみたい方、ご意見をお持ちの方、自分の手で企画に携ってみたい方、お待ちしています。詳しくは、協会事務局まで。

習志野市役所5階（3階から移りました！） ☎0474-51-1151 内線 244

外国語の『おはなし会』

習志野市に住んでいるたくさんの外国人の家族と、言葉の壁を越えて手をつなぎ合う機会をもちませんか？4月オープン予定の新習志野公民館で、サークルとして世界の国々の絵本の読み聞かせ活動を始めたいと思っています。読み聞かせのメンバーとして、外国人も大勢参加される予定ですので、あなたもぜひ、この文庫活動にご参加ください！

また、もし自宅で眠っている外国語の良い絵本、童話がありましたら、寄付していただければ幸いです。

★問合せ：鳥澤☎78-8806・大西☎51-6271

編集アラカルト

- 本年は、N.I.A.設立5周年、スクウェアも今号で創刊4周年、より発展を！ (M・小林)
- 青少年部会に新しい息吹と夢を感じます。次の5年間は若い力と行動力で!! (M・小森)
- ブッシュ風邪につかまってダウン……。とうとう寝込んでしまいました。 (S・岩淵)
- 民族意識の高揚は各地に波及、小国も増え、EC各国では外国人排斥の気運。 (Y・宇井)
- 今年はスキーにチャレンジ！ゲレンデで七転八起してます。 (K・寺田)
- 誰か私の放浪癖をおなしてください。 (R・大山)
- 春が来て暖かくなりましたね！でも、スキーができなくなってしまった悲しい。 (I・松金)
- 桜、入学式、新社会人…。息をもつかせぬ春。せめて、ひねもすノタリかな。 (H・諏訪)
- 協会報も第1号から丸4年。いつも、up-to-dateでglobalな誌面を心がけて…。 (N・井澤)
- 1年が10年にも感じられるこの時代。大切なものは、落とさないように…。 (Y・中村)

NIA スクウェア 第17号

発行・1992年3月1日／発行責任者・林 安次
編集責任者・小林 実／企画構成・小森 雅夫
編集・習志野市国際交流協会 総務部会
〒275習志野市鷺沼1-1-1習志野市役所総務課内
電話 (0474) 51-1151 内線244